



CT-CHECK™ TECHNOLOGY – UNIVERSITY RESEARCH COLLABORATION

Technology can be very helpful – but only if it safely solves actual business problems, and does so without introducing a new set of unforeseen problems or risks.

*“Language Technologies” are becoming increasingly popular, sparked by developments in “computer translation” systems (sometimes called “machine translation”). Many new and recent **Language Technologies** turn-out simply to be attractive-looking user-interfaces to “computer translation” systems which don’t properly address organisations’ actual business problems whilst also introducing new problems because of their reliance on “computer translation”, which is still too inaccurate and unreliable for many situations. The main benefit of many technologies is that they seem to be cheap to use and easy to access but – as is often the case – “the devil’s in the detail”.*

What is CT-CHECK™ Technology?

All *computer-translation* systems have one major drawback: “invisible” inaccuracy.

This is best summed-up in a newspaper article in the Washington Post, pointing out that even the best “*computer translation*” systems can produce:

- ***“...a translation that is accurate, mediocre, or utterly useless—but the user has no way of knowing which one they have”.***ⁱ

This problem explains why most professional organisations have not begun to use *computer-translation* technologies for any serious purpose – the potential for downstream problems arising from translation inaccuracy, leading to (amongst other things) potential legal complications.

CommSOFT’s CT-CHECK™ technology addresses this issue by using advanced linguistic analysis techniques to “rate” the accuracy of *computer-translations* **before** those translation are used, allowing users to have greater confidence that *computer-translated* content is accurate. CT-CHECK™ technology is embedded within CommSOFT’s **Language Assistant™** products.

Research and University Collaboration

CommSOFT’s CT-CHECK™ uses leading-edge proprietary techniques based on original research. This has created interest within the academic community and so CommSOFT has initiated joint research programmes with academic partners whose languages, translation and technology departments have a particular interest in this

area. These partners are all based in UK universities. This will lead to further enhancements to **CT-CHECK™** capabilities and features.

CT-CHECK™ is seamlessly incorporated into CommSOFT's *Language Assistant™* (and *LInterActive™* chat-tool) technologies.

Summary

A well-designed **Language Technology** solution should include suitable treatment for *all* of the areas outlined above, and particularly:

- ***Computer-translation accuracy assistance***; and
- ***Computer-translation pre-use checks, translation safety ratings and review***.

References:

ⁱ <http://tinyurl.com/z57ltk3>